

## Vista geral do telemóvel

### ① Indicação no display

Intensidade do sinal/GPRS/carga da bateria.

### ② Teclas de display

Prima a tecla de display para activar a função que aparece como **texto** ou como ícone nos campos cinzentos acima da tecla.

### ③ Tecla de chamada

Marcar o número ou nome indicado; atender chamadas. No modo de standby: mostra as últimas chamadas.

### ④ Tecla ligar/desligar/terminar

Ligar/desligar: premir **longamente**.

Durante uma chamada ou aplicação aplicação: premir **brevemente** para terminar.

Nos menus: premir **brevemente** para regressar ao nível anterior. Premir **longamente** para regressar ao modo standby.

Bloqueio do teclado no modo standby, teclado fechado: premir **brevemente** para bloquear o teclado. Prima **brevemente** e **confirme** com **OK** para desbloquear o teclado.

### ⑤ Tecla de navegação

**Nas listas e nos menus:**

- ⬆️ Percorrer para cima e para baixo.
- ▶️ Chamar funções.
- ⬅️ Voltar ao nível anterior.

**Durante a chamada:**

- ▶️ Aceder ao menu de chamada.
- ⬆️ Ajustar o volume.

**No modo de standby:**

- ⬆️ Comando voz (premir **longamente**).
- ⬇️ Abrir a lista de endereços/lista SIM.
- ▶️ Aceder ao menu.
- ⬅️ Informações GPRS.

### ⑥ \* Premir longamente

- No modo de standby: activa/desactiva todos os sinais sonoros (excepto despertador).
- Ao receber uma chamada: desactiva apenas os sinais de chamar.



### ⑦ # Premir longamente

No modo de standby: activa/desactiva o bloqueio do teclado.

### ⑧ Ficha de ligação

Para carregador, auricular.

O telemóvel só deve ser utilizado se o teclado estiver completamente fechado ou completamente aberto; para qualidade de áudio óptima, é recomendável que abra o teclado completamente.

## Avisos de segurança

### Aviso aos pais

Leia cuidadosamente o manual de instruções e os avisos de segurança antes de utilizar o telemóvel! Esclareça o conteúdo do manual aos seus filhos e alerte-os sobre os perigos que podem advir do uso do telemóvel!



Quando utilizar o telefone, tenha em atenção os requisitos legais e as restrições locais. Estas podem aplicar-se, por exemplo, em aviões, bombas de gasolina, em hospitais ou quando estiver a conduzir.



A função de equipamentos médicos, como por exemplo próteses auditivas e pacemaker, pode ser perturbada. Deve manter uma distância mínima de 20 cm entre o pacemaker e o telemóvel. Ao telefonar, segure o telemóvel junto do ouvido, do lado oposto ao pacemaker. Para mais informações, dirija-se ao seu médico.



As peças pequenas, como por ex. cartão SIM, juntas, anel e tampa do objectivo podem ser retirados e ingeridos por crianças. Por esse motivo mantenha o telemóvel fora do alcance das crianças.



A tensão de rede (V) indicada no carregador nunca deve ser excedida. O não cumprimento desta regra poderá originar danos no carregador.

O carregador tem de estar ligado a uma tomada de rede CA de fácil acesso ao carregar a bateria. A única forma de desligar o carregador depois de carregar a bateria é retirar a ficha da tomada.



Não coloque o telemóvel junto a objectos que contenham dados armazenados de forma electromagnética, como cartões de crédito e disquetes. A informação guardada poderá eventualmente ser apagada.



Recomendamos a utilização exclusiva de baterias e carregadores originais da Siemens (100% isentas de mercúrio). Outros acessórios poderão causar problemas de saúde e danos materiais. A bateria poderia, por exemplo, explodir.



O sinal de chamada (pág. 8), os sinais de aviso e mãos-livres são emitidos pelos altifalantes. Não segure o telemóvel junto ao ouvido quando ele toca ou se tiver ligado o "mãos-livres" (pág. 5). Caso contrário, pode provocar lesões graves e permanentes no ouvido.



O telemóvel não deve ser aberto. Só é permitida a substituição da bateria (100% isenta de mercúrio) ou do cartão SIM. Em circunstância alguma poderá abrir a bateria. Qualquer outra alteração ao equipamento implica anulação da garantia.



Elimine as baterias e os telemóveis inutilizáveis segundo as disposições legais vigentes.



Pode causar interferências quando perto de televisores, rádios e computadores.



Utilize apenas acessórios originais da Siemens. Assim, evita possíveis problemas de saúde e danos materiais e assegura o cumprimento de todas as disposições relevantes.

A utilização incorrecta resulta em anulação da garantia! Estas indicações de segurança são válidas apenas para acessórios originais da Siemens.

Fabricado por BenQ Mobile GmbH & Co. OHG sob licença de marca da Siemens AG.

Ref.No.: A31008-H2820-A12-1-7919



\* A 5 B 0 0 0 7 5 5 3 7 0 2 6 \*

# Colocação em funcionamento

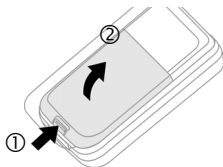
## Inserir o cartão SIM/a bateria

O display do telemóvel é fornecido com uma película protectora. **Retire-a antes de colocar o telemóvel em funcionamento.** O operador de rede fornece-lhe um cartão SIM, onde estão guardados todos os dados importantes do seu telemóvel. Se o cartão SIM tiver o formato de cartão de crédito, destaque a parte mais pequena e remova os restos de plástico salientes.

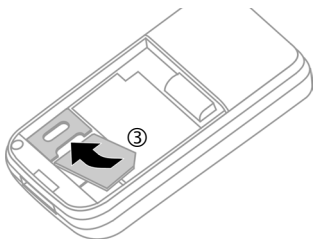
Desligue sempre o telemóvel antes de retirar a bateria!

Apenas são suportados cartões SIM de 3V e 1,8V. No caso de cartões SIM mais antigos, contacte o seu operador.

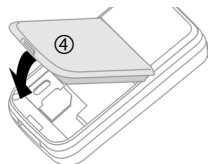
## Liberte e abra a tampa da bateria



## Inserir cartão SIM

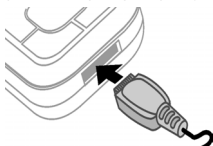



## Fechar a tampa da bateria



## Carregar a bateria

A bateria não é fornecida com a carga completa. Ligue o cabo do carregador na parte inferior do telemóvel e ligue o carregador à tomada para a bateria carregar pelo menos durante **duas horas**. O carregador fica quente após um longo período de utilização. Isso é perfeitamente normal e não representa qualquer perigo.



Durante a operação de carga o símbolo  é visualizado.

## Tempo de carregamento

Uma bateria descarregada fica completamente carregada depois de no máximo 2 horas. Carregue a bateria apenas a temperaturas entre +5 °C a +40 °C. Se a temperatura subir/cair 5 °C acima/abaixo deste valor, símbolo de carga pisca como sinal de aviso. A tensão de rede indicada no carregador não deve ser excedida (Tempo de funcionamento, pág. 12).

Indicação do estado de carga durante o funcionamento (vazia/cheia):



Quando a bateria está quase descarregada, soa um sinal. O estado de carga da bateria só é correctamente indicado após um carregamento/descarregamento sem interrupções. Não deverá **remover a bateria desnecessariamente** e, sempre que possível, **não interromper o carregamento antecipadamente**.

## Abrir/fechar sistema deslizante

### Abrir o sistema deslizante

- Iluminação ligada.
- Teclado desbloqueado.
- A chamada é aceite.
- Som de alarme desligado (apontamento, alarme).

### Fechar o sistema deslizante

- Voltar ao modo standby.
- Iluminação desligada.
- Teclado bloqueado (se definido).
- A chamada é terminada.
- A chamada é rejeitada.
- Som de alarme desligado (apontamento, alarme).

## Segurança

**Menu** →  → **Segurança**  
→ Seleccionar função.

O telemóvel e o cartão SIM estão protegidos por diversos códigos secretos contra utilização não autorizada.

**Guarde estes códigos confidenciais em lugar seguro, mas de fácil acesso para posterior consulta, se necessário.**

## Códigos

### Controlo PIN

É possível desactivar o controlo de PIN durante o ligar do telemóvel, mas arrisca-se a que o telemóvel seja usado abusivamente.

Premir **Alterar**. Insira o PIN e confirme com **OK**.

### Alterar PIN

Pode alterar o PIN para qualquer número de 4 a 8 dígitos que consiga memorizar com mais facilidade.

### Alterar PIN2

(indicação apenas se o PIN2 estiver disponível)  
Proceder do mesmo modo como **Alterar PIN**.

### Alt.cód.telem.

Este código (de 4 a 8 dígitos) é determinado por si quando chama pela primeira vez uma função protegida. Depois disso, passa a ser válido para todas as funções protegidas.


## Desbloquear o cartão SIM

O cartão SIM é bloqueado após a terceira tentativa falhada de introdução do PIN. Insira o PUK (MASTER PIN) fornecido pelo operador juntamente com o cartão SIM, seguindo as instruções. Se tiver perdido o PUK (MASTER PIN), contacte o seu operador.

### Protecção contra ligação accidental

Mesmo quando a introdução do PIN está desactivada, é necessária uma confirmação para ligar o telemóvel.


Desta forma, consegue-se evitar que o telemóvel se ligue inadvertidamente, por ex. quando transportado no bolso ou quando estiver no interior de um avião.

Premir **longamente** a tecla ligar/desligar/terminar  e confirmar com **OK**.  
O telemóvel liga.


# Fazer uma chamada

## Marcar com as teclas numéricas

O telemóvel deve estar ligado (modo standby) e o sistema deslizante deve estar completamente aberto. Marcar o número (sempre com o prefixo, se necessário com o prefixo internacional). Para marcar prefixos internacionais premir **longamente** **0** até ser indicado um sinal "+". Premir **Lista** e seleccionar o país.

Para marcar premir a tecla de chamada .

## Aceitar chamada


Se receber uma chamada, tal interrompe qualquer outra utilização do telemóvel. Prima **Atender** ou  ou abra o sistema deslizante **completamente**.

**Certifique-se de que atendeu a chamada antes de colocar o telemóvel junto ao ouvido. Desta forma previne eventuais lesões auditivas provocadas por um sinal de chamar muito alto!**




## Mãos-livres

Pode pôr o telemóvel de lado durante uma chamada. Pode ouvir a chamada através do altifalante.


Activar a função mãos-livres com **M-livres** e ligar com **Sim**.

Regular o volume com . Premir **M-livres** desliga a função "mãos-livres".

## Alternar entre duas chamadas

Efectuar uma nova ligação durante uma chamada com **Menu**  → **Reter** →  (marcar um número de telefone novo). Com **Menu**  → **Alternar** pode alternar entre as duas chamadas.


Se receber uma chamada durante uma conversa telefónica, pode ouvir o "sinal de chamada em espera", pode atender a chamada em espera com **Alternar**, colocando assim a actual em espera.

Altere entre as duas chamadas como descrito anteriormente **ou** termine a chamada actual com  e atenda a nova chamada com **Atender**.

## Babysitter

Se esta função estiver activa, apenas pode marcar **um** número.

**Menu** →  → **Segurança** → **Babysitter**

Premir  e inserir o código do telemóvel (4 a 8 dígitos) que definiu e inseriu na primeira configuração de segurança. **Anote este código para não esquecer** (ver também pág. 4)! Confirmar a introdução do código com **OK**. Para marcar premir **longamente** a tecla de display direita.

Para desactivar chamada directa premir **longamente** **#**. Inserir o código do telemóvel e confirmar com **OK**. Premir **Alterar** e confirmar **Desactivado** com **OK**.

## Inserir texto



### Inserir texto sem T9

Premir as teclas numéricas as vezes necessárias até aparecer o carácter desejado. Após uma breve pausa o cursor avança. Exemplo:

**2** Premir uma vez **brevemente** para escrever a letra **a**, premir duas vezes para escrever a letra **b**, etc. Premir **longamente** para escrever o número.

**Ä, ä, 1-9** Tremas e números são visualizados após as respectivas letras.

**Apagar** Premir **brevemente** para apagar a letra antes do cursor, premir **longamente** para apagar a palavra inteira.

 /  Mover o cursor (para a frente/para trás).

**#** Premir **brevemente**: comutar entre **abc, Abc, T9abc, T9Abc, T9ABC, 123**. Indicação de estado na linha no topo do display. Premir **longamente**: são indicadas todas as variantes de escrita.

- \* Premir **brevemente**: aparecem os caracteres especiais.  
Premir **longamente**: abrir menu de escrita.
- 0 Premir **uma vez/repetidamente**: ., ? ! " ' 0 - ( ) @ / : \_  
Premir **longamente**: escreve 0.
- 1 Espaço em branco. Premir **duas veze** = quebra de linha.

## Menu de escrita

Premir **longamente**\* com a entrada de texto. O menu de escrita é indicado:

Formato texto (só mensagens SMS), Idioma, Marcar texto, Copiar/Inserir

## Inserir texto com T9

Mediante comparação com um dicionário, o sistema T9 combina as diversas introduções de teclas individuais para formar uma palavra correcta. Escreva uma palavra e acabe-a sem olhar para o display. Basta premir a tecla da respectiva letra apenas uma vez. Se forem encontradas diversas opções no dicionário, é mostrada a mais provável em primeiro lugar. Para mais opções prima a tecla de display direita.

T9® Text Input está licenciado em um ou mais dos seguintes: U.S. Pat. Nos. 5,187,480, 5,818,437, 5,945,928, 5,953,541, 6,011,554, 6,286,064, 6,307,548, 6,307,549, and 6,636,162, 6,646,573; Australian Pat. Nos. 727539, 746674, and 747901; Canadian Pat. Nos. 1,331,057, 2,302,595, and 2,227,904; Japan Pat. No. 3532780, 3492981; United Kingdom Pat. No. 2238414B; Hong Kong Standard Pat. No. HK1010924; Republic of Singapore Pat. No. 51383, 66959, and 71979; European Pat. Nos. 0 842 463 (96927260.8), 1 010 057 (98903671.0), 1 018 069 (98950708.2); Republic of Korea Pat. Nos. KR201211B1 e KR226206B1. People's Republic of China Pat. Application Nos. 98802801.8, 98809472.X and 96196739.0; Mexico Pat. No. 208141; Russian Federation Pat. No. 2206118; para além de patentes que estão pendentes em todo o mundo.

## Lst. endereços

A lista de endereços tem capacidade para armazenar até 500 registos que são geridos na memória do telemóvel.

### <Novo registo>

Se a lista de endereços foi seleccionada como predefinida:

Abra a lista de endereços (no modo de standby)

→ → (inserir o nome e/ou o apelido) → Seleccionar o campo de dados → Inserir outros dados → **Guardar**.

### Grupo

Os registos podem ser organizados por grupos. Seleccionar com **Alterar**.

### Imagem

Premir **Selecc.**. Atribuir uma imagem ao registo da lista de endereços.

### Aniversário

Depois de inserir a data do aniversário, a "caixa de controlo" pode ser activada. Agora pode definir quando deve ser lembrado.

### Todos campos

Premir **Selecc.**. Mostra todos os campos de entrada se o modo foi reduzido anteriormente (**Opções**, **Config. campo**).

### Alterar registo

→ Seleccionar registo → **Ver** → **Editar** → Efectuar alterações → **Guardar**.

### Marc.por voz


Marca números de telefone com o comando de voz.

### Gravação

Abra a lista de endereços (modo de standby). → Seleccionar registo (primeira letra e/ou percorrer) → **Opções** → **Marc.por voz** → (Seleccionar os números de telefone se houver mais de um) → **Gravar** → **Iniciar**.

Ouvirá um sinal breve. Diga o nome. **Repita** o nome após um segundo bip e uma mensagem que aparece no display. Um bip confirmará a gravação que será guardada automaticamente.

### Aplicação da marcação por voz

Premir **longamente**  (no modo de stand-by). Diga o nome. O número é marcado.

## SMS

No seu telemóvel pode enviar e receber mensagens muito longas (até 760 caracteres). São automaticamente compostas de várias mensagens SMS "normais" (atenção custo mais elevado).

Adicionalmente, pode inserir imagens e sons numa mensagem SMS.

**Menu** →  → Novo SMS

## MMS



O Multimedia Messaging Service possibilita o envio de textos, imagens (também fotografias) e sons, numa mensagem combinada, para outro telemóvel ou um destinatário de e-mail. Todos os elementos de uma mensagem MMS são juntos para formar uma "apresentação".

### Escrever/enviar mensagens

#### MMS

Uma mensagem MMS é composta por um cabeçalho de endereço e o conteúdo.

**Menu** →  → Novo MMS

#### Campos de entrada:

**Para:**  /  Número de telefone/endereço de e-mail do(s) destinatário(s).

**Assunto:** Inserir o cabeçalho da mensagem MMS (até 40 caracteres).

**Imagem:** **Inserir**. A lista de imagens é aberta para selecção.

**Texto:** **Editar**. Escrever texto com o auxílio de T9.

**Som:** **Inserir**. Seleccionar uma melodia (pág. 10) ou gravar uma nova melodia (ver em baixo).

#### Duração slide

Inserir o tempo de visualização para páginas individuais (mínimo 0,1 segundos).

### Nova gravação

O telemóvel grava através do microfone integrado. Premir **Inserir** no campo **Som**: ao preencher os campos de entrada.

Selecione **Novo toque**. Premir **Gravar**. A duração da gravação actual e o tempo restante disponível são mostrados.

Para terminar a gravação, premir **Parar**.


Premir **Reprod.** para reproduzir a gravação. Premir **Guardar**. Para dar um nome à gravação, a descrição **Apagar**.

Confirmar com **OK**.

#### Para anexar mais páginas

**Opções** → Novo slide

#### Para anexar cartão de visita

**Opções** → Extras →  → Percorrer até Cartão Visita →  →



#### Para anexar um compromisso

**Opções** → Extras →  → Percorrer até Compromissos →  →

### Enviar mensagens MMS

**Opções** → Enviar

### Receber/ler mensagem MMS

A recepção de uma nova mensagem ou notificação de um MMS é anunciada no display com  / . Premir a tecla de display esquerda para ler o MMS ou a notificação.

Dependendo da configuração,

- recebe o MMS completo
- ou a notificação é aberta. Premir **A receber** para receber o MMS por completo, com **Reprod.** obtém a apresentação automática da mensagem MMS. Cancelar com qualquer tecla.
- Abrir os anexos com **Opções** e **Anexos**.
- Abrir as imagens e tons com **Opções** e **Conteúdo**.

## Sinais de chamada

**Menu** →  → Seleccionar a função.

Pode definir separadamente os sinais de chamar para os tipos de chamada/funções. Pode fazer o download de novos sinais de chamar da Internet através de **Download novo**.


## Naveg. & Lazer

### Internet






**Menu** →  → Seleccionar uma função.

Obtenha na Internet as mais recentes informações compatíveis com as possibilidades de visualização do telemóvel. Para além disto, pode fazer o download de jogos e aplicações para o seu telemóvel. O acesso à Internet exige, eventualmente, o registo junto do seu operador.

### Terminar ligação

Premir **longamente**  de modo a interromper a ligação e fechar o browser. Após o tempo de espera de GPRS/CD (parâm.WAP) a ligação também é terminada.

### Outras informações

-  Menu do browser.
-  Offline.
-  Online.
-  GPRS online.
-  Sem rede.
- \* Seleccionar caracteres especiais como @, ~, \, ver pág. 6.
- 0 Premir várias vezes para: ., ? ! " ' 0 - ( ) @ / : \_

### Perfis

**Menu** →  → Internet → Perfis

#### Activar perfil

Pode alterar o perfil actual cada vez que aceder à Internet. Para isto, seleccionar o perfil, depois **Selecc.** O perfil actual é seleccionado.

## Jogos & mais

As aplicações e os jogos encontram-se em [wap.siemens.com](http://wap.siemens.com) ou na Internet em [www.siemens.com/cf110](http://www.siemens.com/cf110)

### Outras informações

Com o browser pode obter aplicações da Internet (por ex. sinais de chamada, jogos, imagens, animações).

A Siemens não assume nenhum tipo de responsabilidade em relação às aplicações não incluídas no fornecimento original, gravadas posteriormente pelo cliente. O mesmo se aplica a funções que tenham sido desbloqueadas posteriormente a pedido do cliente. O risco de perda, erros ou defeitos de funcionamento, das aplicações e todos os danos em geral e as respectivas consequências, decorrentes desta aplicação, são da responsabilidade do comprador. Existe o risco de este tipo de aplicações ou os desbloqueios posteriores de determinadas funções se perderem, por motivos técnicos, no caso de troca/novo fornecimento ou no caso de reparação do equipamento. Nestes casos, terá de fazer um novo download ou solicitar um novo desbloqueamento da aplicação. Tenha em atenção que o seu telemóvel dispõe de uma funcionalidade de DRM (Digital Rights Management – gestão de direitos digitais), para proteger contra cópia não autorizada uma aplicação individual transferida através da Internet. Esta aplicação fica então exclusivamente atribuída ao seu equipamento e, para fins de protecção, não poderá ser transmitida a partir deste. A Siemens não se responsabiliza pela eventual impossibilidade de um novo download, desbloqueio ou protecção de aplicações, nem garante que estes sejam gratuitos. Proteja as suas aplicações no PC fazendo uma cópia de segurança com o software Siemens Data Exchange (download na Internet: [www.siemens.com/cf110](http://www.siemens.com/cf110))



# Organizer

**Menu** → **1** → Seleccionar uma função.

## Despertador

O alarme soa na hora por si definida, mesmo que o telemóvel esteja desligado.

### Configuração

Definir a hora de despertar (hh:mm).  
Confirmar com **OK**.

Premir **On/Off** para activar/desactivar o alarme.

## Calendário

No calendário pode inserir compromissos. Para o funcionamento correcto do calendário, é necessário programar a hora e a data correctamente.

Avançar/retroceder um dia com **◀▶**.  
Premir **⬇** **brevemente** para avançar/retroceder uma semana, premir **longamente** **⬇** para avançar/retroceder um mês. Os dias do calendário marcados em negrito indicam compromissos para este dia.

### Agenda

Premir **Agenda** para aceder à visualização mensal. Os compromissos de cada dia aparecem na agenda por ordem cronológica.

## Compromissos

**Menu** → **1** → Compromissos

Todos os registos dos compromissos são indicados numa lista por ordem cronológica.

### Inserir um novo compromisso

Premir **▶**.

Seleccionar o **Tipo** do compromisso.  
Acrescentar a **Descrição, Data e Hora**.

### Alarme:

Activar o alarme com **ACTIVADO**  
→ **⌘** (inserir o tempo de início do alarme **antes** do compromisso) → **Alterar** (seleccionar **Minuto, Horas, Dias**).

### Repetição:

Seleccionar um intervalo de tempo para a repetição dos compromissos:  
**Não, Diário, Semanalmente, Mensalmente, Anual**.

Inserir um parâmetro para a repetição:  
**Para sempre, Até, Eventos** (número).

Se **Semanalmente** estiver seleccionado, é possível marcar determinados dias da semana.

### Alarme

À data e hora definidas é emitido um alarme óptico e acústico.

Tipos de alarme: **Memo, Reunião, Chamada, Aniversário e Efeméride**

Premir **Pausa**. O alarme pára por 5 minutos. Premir **Desactivado** para parar o alarme.

## Notas

**Menu** → **1** → Notas

O suporte T9 (pág. 6) facilita a escrita de notas curtas como uma lista de compras.

## Alarmes perd.

**Menu** → **1** → Alarmes perd.

Os eventos com alarme perdidos são apresentados numa lista para leitura.

## Fuso horário

**Menu** → **1** → Fuso horário

Definir o fuso horário da sua zona.

## Config. calendário

**Menu** → **1** → Config. calendário

### Início semana

Poderá definir o dia da semana, com o qual a visualização mensal e semanal é iniciada à esquerda.

# Serviço ao cliente (Customer Care)

Um auxílio simples e descomplicado às suas perguntas sobre a técnica e sobre a utilização do seu aparelho você encontrará no nosso Serviço Online na internet:

[www.siemens.com/  
mobilephonescustomercare](http://www.siemens.com/mobilephonescustomercare)

Sempre acessível em qualquer lugar. Pode usufruir de assistência em relação aos nossos produtos 24 horas por dia. Aqui encontrará um sistema de detecção de erros interactivo, uma compilação das perguntas mais frequentes e respectivas respostas, bem como instruções de funcionamento e as mais recentes actualizações de software para download.

Tenha à mão o recibo, o número do aparelho (IMEI, declaração com \*#06#), a versão do software (declaração com \*#06#, depois **Info**) e caso necessário o seu número de cliente do Serviço Siemens.

A Siemens não garante qualquer serviço de reparação e de substituição nos países onde os seus produtos não sejam vendidos por revendedores autorizados.

No caso de necessidade de reparação, evtl. certificado de garantia, obtém apoio rápido e de confiança nos nossos centros de serviço:

Abu Dhabi .....	0 26 42 38 00
África do Sul .....	08 60 10 11 57
Alemanha .....	0 90 01 00 77 00
Arábia Saudita .....	0 22 26 00 43
Argentina .....	0 80 08 88 98 78
Austrália .....	13 00 66 53 66
Áustria .....	05 17 07 50 04
Bangladesh .....	0 17 52 74 47
Barém .....	40 42 34
Bélgica .....	0 78 15 22 21
Bolívia .....	0 21 21 41 14
Bósnia Herzegovina .....	0 33 27 66 49
Brunei .....	02 43 08 01
Bulgária .....	02 73 94 88
Camboja .....	12 80 05 00
Canadá .....	1 88 87 77 02 11

Catar .....	04 32 20 10
Chile .....	8 00 53 06 62
China .....	0 21 23 01 71 88
Colômbia .....	01 80 07 00 66 24
Costa do Marfim .....	05 02 02 59
Croácia .....	0 16 10 53 81
Dinamarca .....	35 25 86 00
Dubai .....	0 43 96 64 33
Egipto .....	0 23 33 41 11
Emirados Árabes Unidos .....	0 43 66 03 86
Equador .....	18 00 10 10 00
Eslovénia .....	0 14 74 63 36
Espanha .....	9 02 11 50 61
EUA .....	1 88 87 77 02 11
Estónia .....	6 30 47 97
Filipinas .....	0 27 57 11 18
Finlândia .....	09 22 94 37 00
França .....	01 56 38 42 00
Grécia .....	80 11 11 11 16
Hong-Kong .....	28 61 11 18
Hungria .....	06 14 71 24 44
Índia .....	22 24 98 70 00 Extn: 70 40
Indonésia .....	0 21 46 82 60 81
Irlanda .....	18 50 77 72 77
Islândia .....	5 11 30 00
Itália .....	02 24 36 44 00
Jordânia .....	0 64 39 86 42
Kuweit .....	2 45 41 78
Letónia .....	7 50 11 18
Libano .....	01 44 30 43
Líbia .....	02 13 50 28 82
Lituânia .....	8 70 07 07 00
Luxemburgo .....	43 84 33 99
Macedónia .....	02 13 14 84
Malásia .....	+ 6 03 77 12 43 04
Malta .....	+ 35 32 14 94 06 32
Marrocos .....	22 66 92 09
Maurícias .....	2 11 62 13
México .....	01 80 07 11 00 03
Nigéria .....	0 14 50 05 00
Noruega .....	22 70 84 00
Nova Zelândia .....	08 00 27 43 63
Omã .....	79 10 12
Países Baixos .....	0 90 03 33 31 00
Paquistão .....	02 15 66 22 00
Paraguai .....	8 00 10 20 04
Perú .....	0 80 05 24 00

Polónia.....	08 01 30 00 30
Portugal.....	8 08 20 15 21
Quênia.....	2 72 37 17
Reino Unido.....	0 87 05 33 44 11
Rep. Checa.....	2 33 03 27 27
Rep. Eslovaca.....	02 59 68 22 66
Roménia.....	02 12 09 99 66
Rússia.....	8 80 02 00 10 10
Sérvia.....	01 13 07 00 80
Singapura.....	62 27 11 18
Suécia.....	0 87 50 99 11
Suíça.....	08 48 21 20 00
Tailândia.....	0 27 22 11 18
Taiwan.....	02 23 96 10 06
Tunísia.....	71 86 19 02
Turquia.....	0 21 64 59 98 98
Ucrânia.....	8 80 05 01 00 00
Venezuela.....	0 80 01 00 56 66
Vietname.....	84 89 20 24 64
Zimbabue.....	04 36 94 24

## Cuidados e manutenção

O seu telemóvel foi projectado e fabricado com muito cuidado e deve igualmente ser manuseado com cuidado. Se observar as sugestões listadas a seguir, poderá usufruir durante muito tempo do seu telemóvel.

- Proteja-o contra humidade. No nevoeiro, na humidade e nos líquidos existem minerais que corroem os circuitos electrónicos. Para além disso, se o telemóvel ficar molhado, desligue-o imediatamente da fonte de alimentação para evitar choque eléctrico. Não coloque o telemóvel (mesmo para o secar) numa fonte de calor como um forno micro-ondas, forno ou radiador. O telemóvel pode sobreaquecer e explodir.
- Não utilize nem guarde o telemóvel em ambientes poeirentos e sujos. As suas partes móveis podem ficar danificadas e a estrutura pode ficar deformada e descolorada.
- Não guarde o telemóvel em ambientes quentes (por exemplo, no painel de instrumentos do veículo no Verão). As temperaturas elevadas podem diminuir a vida dos aparelhos

electrónicos, danificar as baterias e deformar determinados plásticos ou mesmo fazer com que derretam.

- Não guarde o telemóvel em ambientes frios. Quando o telemóvel volta a aquecer (para a sua temperatura de funcionamento normal), pode formar-se humidade no seu interior que danifica as placas electrónicas.
- Não deixe o telemóvel cair, sofrer qualquer tipo de pancadas nem o abane. Com este tipo de manuseamento incorrecto as placas que se encontram dentro do aparelho podem partir-se!
- Não utilize quaisquer químicos ou soluções de limpeza cáusticas para limpar o telemóvel!

Todas as indicações acima referidas são válidas da mesma forma para o telemóvel, a bateria, o carregador e todos os acessórios. Se qualquer uma destas partes não estiver a funcionar correctamente, solicite assistência rápida e eficaz nos centros de assistência.

## Declaração de qualidade para a bateria

A capacidade da bateria do seu telemóvel diminui com cada carga/descarga. Armazenar a bateria a temperaturas muito elevadas ou muito baixas também causará uma gradual diminuição da capacidade. Isto pode originar que as autonomias de funcionamento do seu telemóvel sejam reduzidos significativamente a cada carga.

De qualquer modo, a bateria está preparada para ser carregada e descarregada durante um período de seis meses após a data de compra do telemóvel. Recomendamos a substituição da bateria se, depois deste período de seis meses, notar uma redução significativa na sua autonomia. Por favor, compre apenas baterias originais da Siemens.

## Declaração de qualidade do display

Por factores tecnológicos poderão surgir, em casos excepcionais, alguns pixels (pontos que definem a área visível) com tonalidade/intensidade diferente da esperada, geralmente este facto não caracteriza uma avaria.

# Dados do equipamento

## Declaração de conformidade

A BenQ Mobile declara que este telemóvel cumpre todas as exigências básicas, além de outras determinações concernentes da directiva 1999/5/CE (R&TTE). A respectiva declaração de conformidade (DoC) foi assinada. Se necessário, pode pedir uma cópia do original através da hotline da empresa ou no endereço:

[www.siemens.com/mobiledocs](http://www.siemens.com/mobiledocs)

CE 0682

## Dados técnicos

Classe GSM :	4 (2 watt)
Gama de frequência:	880-960 MHz
Classe GSM :	1 (1 watt)
Gama de frequência:	1.710-1.880 MHz
Classe GSM :	1 (1 watt)
Gama de frequência:	1.850-1.990 MHz
Peso:	76,5 g
Tamanho:	83x45x18,2 mm (68 cm <sup>3</sup> )
Bateria Li-ion:	600 mAh
Temperatura de funcionamento:	-10 °C... + 55 °C
Cartão SIM:	3,0 V ou 1,8 V

### ID do telemóvel

Irá necessitar dos seguintes detalhes se perder o seu telemóvel ou o cartão SIM:

o número do cartão SIM (no cartão):

.....  
15 dígitos do número de série do telemóvel  
(por baixo da bateria):

.....  
o número de assistência técnica do operador:  
.....

### Perda do telemóvel

Se perder o seu telemóvel ou cartão SIM contacte o seu operador imediatamente para evitar a utilização não autorizada.

## Tempo de funcionamento

O tempo de funcionamento depende da utilização. As temperaturas extremas reduzem consideravelmente a autonomia em standby do telemóvel. Devido, por isso, evitar deixar o telemóvel ao sol ou em cima de um radiador.

Autonomia em conversação: Até 300 minutos.

Autonomia em standby:: Até 220 horas.

## SAR

### A nível da União Europeia (RTTE) e internacional (ICNIRP)

INFORMAÇÃO DAS TAXAS DE EXPOSIÇÃO A RF/ABSORÇÃO ESPECÍFICA (SAR)

ESTE MODELO CUMPRE AS DIRECTRIZES INTERNACIONAIS RELATIVAS À EXPOSIÇÃO A ONDAS DE RÁDIO.

O telemóvel é um transmissor e receptor de rádio. Foi concebido de forma a não exceder os limites de exposição às ondas de rádio recomendados pelas directrizes internacionais. Estas directrizes foram desenvolvidas pela organização científica independente ICNIRP e incluem margens de segurança estabelecidas com vista a garantir a protecção de todas as pessoas, independentemente da idade e do estado de saúde.

As directrizes utilizam uma unidade de medição designada por SAR ou Specific Absorption Rate – Taxa de Absorção Específica. O limite de SAR pa-

ra os telemóveis é de 2 W/kg e foi adoptado na Norma Europeia EN 50360 e noutras normas nacionais. A marca CE demonstra a conformidade com os requisitos da União Europeia.

O valor de SAR mais elevado para este telemóvel, quando testado relativamente à utilização junto ao ouvido, foi de **0,67 W/kg**<sup>1</sup>. Uma vez que os equipamentos móveis oferecem uma variedade de funções, estes podem ser utilizados noutras posições além da cabeça como, por exemplo, junto ao corpo. Neste caso, os limites são igualmente cumpridos.

Uma vez que a SAR é medida utilizando o nível mais elevado de potência de transmissão, o nível de SAR real deste telemóvel, durante o funcionamento, é normalmente inferior ao valor acima referido. Isso deve-se às alterações automáticas no nível de potência do telemóvel para garantir que apenas utiliza o nível mínimo necessário para alcançar a rede.

A Organização Mundial de Saúde afirmou que a informação científica existente não indica a necessidade de quaisquer precauções especiais relativamente à utilização de equipamentos móveis. No entanto, é de realçar que se pretender reduzir a exposição, basta limitar a duração das chamadas ou utilizar um equipamento 'mãos-livres' para manter o telemóvel afastado da cabeça e do corpo.

Estão disponíveis informações adicionais nos Websites da Organização Mundial de Saúde ([www.who.int/emf](http://www.who.int/emf)) ou da Siemens ([www.siemens.com/mobilephones](http://www.siemens.com/mobilephones)).

## Certificado de Garantia

Independentemente dos seus direitos por causa de defeitos perante o vendedor, ao consumidor (cliente) é concedida uma garantia do fabricante, sujeita aos seguintes termos e condições:

- Os equipamentos novos e os respectivos componentes que apresentarem defeito de fabrico dentro de 24 meses a partir da data da compra serão gratuitamente reparados ou substituídos por um equipamento que corresponda ao nível técnico actual. Fica ao critério da Siemens reparar ou substituir o equipamento. Para as peças sujeitas a desgaste (por ex. baterias, teclados, caixas, peças pequenas das caixas, capas de proteção - se incluídos no pacote), esta garantia tem validade de seis meses a partir da data da compra.
- Excluem-se desta garantia todos os danos causados por manuseamento incorrecto e/ou por inobservância das informações nos manuais.
- Esta garantia não é aplicável ou extensível a serviços executados por vendedores autorizados ou pelo próprio cliente (por ex., instalação, configuração, download de software). Manuais e software fornecidos num suporte de dados separado também estão excluídos da garantia.
- O talão de compra (com data) é válido para a comprovação da garantia. As reclamações devem ser apresentadas dentro de um mês após a constatação do defeito com direito a garantia.
- Os equipamentos ou componentes substituídos e devolvidos à Siemens passam a ser propriedade da Siemens.

1 Os testes são realizados de acordo com as directrizes internacionais relativas à realização deste tipo de testes.

- Esta garantia é válida para novos equipamentos adquiridos na União Europeia. A emissora da garantia é, para Produtos vendidos em Portugal Siemens S.A, Rua Irmão Siemens nº 1, 2720-093 Amadora
- Estão excluídos outros direitos adicionais ou diferentes dos referidos nesta garantia do fabricante. A Siemens não assume a responsabilidade por interrupções operacionais, lucros cessantes, danos indirectos, nem pela perda de dados, de software adicional instalado pelo cliente ou de outras informações. O cliente é responsável pelas cópias de segurança das suas informações. A exclusão da garantia não é válida nos casos em que a garantia seja obrigatória por lei, por exemplo, segundo a lei de responsabilidade civil do produtor, ou em casos de dolo, danos à saúde ou à vida.
- A duração da garantia não é prorrogada após a execução de um serviço no âmbito da garantia.
- A Siemens reserva-se o direito de cobrar do cliente os custos decorrentes de uma substituição ou de uma reparação que não sejam defeitos abrangidos pela garantia.
- As condições mencionadas nos parágrafos anteriores não estão vinculadas a uma alteração das regras do ónus da prova para a desvantagem do cliente.

Para exercer os seus direitos de garantia, contacte o nosso Serviço de Apoio a Clientes na Internet [www.siemens.com/mobilephonescustomercare](http://www.siemens.com/mobilephonescustomercare) ou o serviço de assistência técnica por telefone da Siemens. Os números encontram-se no manual de utilização fornecido.

## Acordo de Licença

Este Acordo de Licença ("Acordo") é estabelecido entre Si e a Siemens Aktiengesellschaft, Alemanha ("Siemens"). Este Acordo autoriza-o a utilizar o Software Licenciado, especificado na Cláusula 1 abaixo, que poderá ser incluído no seu telefone, guardado num CD-ROM, enviado para si por correio electrónico ou via rádio, descarregado de páginas da Internet ou servidores da Siemens, ou de outras fontes, sob os termos e condições estabelecidos de seguida.

Leia este Acordo cuidadosamente antes de utilizar o seu telefone. Através da utilização do seu telefo-

ne, da instalação, cópia e/ou utilização do Software Licenciado, admite ter lido e percebido o Acordo e concorda estar vinculado por todos os termos e condições estabelecidos de seguida. Concorde ainda que, se a Siemens ou qualquer licenciador da Siemens ("Licenciador") tiver que encetar qualquer procedimento, legal ou outro, para assegurar os seus direitos à luz deste Acordo, a Siemens e/ou o seu Licenciador terá o direito de reaver de si, adicionalmente a qualquer outra quantia em dívida, os honorários razoáveis de advogados, custos e despesas. Se não concordar com todos os termos e condições deste Acordo, não instale nem utilize o Software Licenciado. Este Acordo rege quaisquer actualizações, publicações, revisões ou melhorias ao Software Licenciado.

1. SOFTWARE LICENCIADO. Conforme utilizado neste Acordo, o termo "Software Licenciado" significa colectivamente: todo o software contido no seu telefone, todo o conteúdo do(s) disco(s), CD-ROM(s), correio electrónico e respectivos anexos ou outros meios de suporte com os quais este Acordo é fornecido e inclui quaisquer software e upgrades, versões modificadas, actualizações, adições e cópias do Software Licenciado da Siemens ou de terceiros, se algum, distribuído via rádio, descarregado de páginas Internet ou servidores da Siemens ou de quaisquer outras fontes.

2. DIREITOS DE AUTOR. O Software Licenciado e todos os direitos relacionados, sem limitação, incluindo direitos de propriedade, são detidos pela Siemens, seus Licenciadores ou afiliados e estão protegidos por disposições de tratados internacionais e por todas as leis nacionais aplicáveis. Este Acordo não lhe confere nem lhe permite adquirir qualquer título ou direito de propriedade relativamente ao Software Licenciado ou respectivos direitos. A estrutura, organização, dados e código do Software Licenciado são segredos de negócio valiosos e constituem informação confidencial da Siemens, seus Licenciadores ou afiliados. Tem que reproduzir e incluir os avisos de direitos de autor em quaisquer cópias permitidas que efectue do Software Licenciado.

3. LICENÇA E UTILIZAÇÃO. A Siemens garante-lhe um direito de utilizador final não-exclusivo e não-transmissível, para instalar o Software Licenciado ou utilizar o Software Licenciado instalado no telefone. O Software Licenciado está licenciado com o telefone como um produto único integrado e apenas pode ser utilizado com o telefone conforme estabelecido nestes termos de licenciamento.

4. LIMITAÇÕES À LICENÇA. Não pode copiar, distribuir ou efectuar trabalhos derivativos do Software Licenciado, excepto nos casos seguintes:

(a) Poderá efectuar uma cópia do Software Licenciado, excluindo a documentação, como cópia de segurança de arquivo do original. Quaisquer outras cópias que efectue do Software Licenciado violam este Acordo.

(b) Não poderá utilizar, modificar ou transferir o direito de utilização do Software Licenciado, excepto em conjunto com o hardware acompanhante, nem copiar o Software Licenciado excepto conforme expressamente estabelecido neste Acordo.

(c) Não poderá sublicenciar, alugar ou arrendar o Software Licenciado.

(d) Não poderá efectuar engenharia inversa, descompilar, modificar ou desmontar os programas do Software Licenciado, excepto e apenas na medida em que essa actividade esteja expressamente autorizada por lei aplicável, não obstante esta limitação.

Algumas partes do Software Licenciado poderão ser fornecidas por terceiros e poderão estar sujeitas a termos de licença em separado. Esses termos estão estabelecidos na respectiva documentação.

5. A UTILIZAÇÃO ABUSIVA DO SOFTWARE LICENCIADO OU DOS DADOS GERADOS PELO SOFTWARE LICENCIADO É ESTRITAMENTE PROIBIDA PELA SIEMENS, PODERÁ VIOLAR A LEI ALEMÃ, DOS E.U.A E OUTRAS LEIS E PODERÁ SUJEITÁ-LO A RESPONSABILIDADE SUBSTANCIAL. À luz deste Acordo é o único responsável por qualquer utilização abusiva do Software Licenciado e por qualquer responsabilidade ou dano relacionados, por qualquer forma, com a sua utilização do Software Licenciado em violação deste Acordo. É igualmente responsável pela utilização do Software Licenciado de acordo com as limitações deste Acordo.

6. CESSAÇÃO. Este Acordo entra em vigor a partir do primeiro dia em que instala, copia ou utiliza de outra forma o Software Licenciado. Poderá cessar esta licença a qualquer momento apagando ou destruindo o Software Licenciado, todas as cópias de segurança e todo o material relacionado fornecido pela Siemens. Os seus direitos da licença cessam automática e imediatamente sem aviso se não cumprir com qualquer disposição deste Acordo. Os direitos e deveres estabelecidos nas secções 2, 5, 6, 7, 9, 12 e 13 deste Acordo subsistirão para lá da cessação deste acordo.

7. RECONHECE QUE O SOFTWARE LICENCIADO É FORNECIDO "COMO ESTÁ" E QUE NEM A SIEMENS NEM QUALQUER UM DOS SEUS LICENCIADORES CONFERE QUAISQUER REPRESENTAÇÕES OU GARANTIAS, EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS, INCLUINDO, MAS NÃO LIMITADO, ÀS GARANTIAS DE COMERCIALIZAÇÃO OU ADEQUABILIDADE A DETERMINADOS FINS OU QUE O SOFTWARE LICENCIADO NÃO IRÁ INFRINGIR QUAISQUER PATENTES, DIREITOS DE AUTOR, MARCAS COMERCIAIS OU OUTROS DIREITOS DE TERCEIROS. NÃO EXISTE GARANTIA ALGUMA PELA SIEMENS OU PELOS SEUS LICENCIADORES OU POR TERCEIROS QUE AS FUNCIONALIDADES CONTIDAS NO SOFTWARE LICENCIADO IRÃO CORRESPONDER AOS SEUS REQUISITOS OU QUE O FUNCIONAMENTO DO SOFTWARE LICENCIADO SERÁ ININTERRUPTO OU SEM ERROS E A SIEMENS E SEUS LICENCIADORES REJEITAM PELO PRESENTE QUALQUER RESPONSABILIDADE DAQUI DECORRENTE. NENHUMA INFORMAÇÃO OU CONSELHO ORAL OU ESCRITO POR REPRESENTANTES SIEMENS CONSTITUIRÃO GARANTIA OU IRÃO DE ALGUMA FORMA AFECTAR ESTA RENÚNCIA. ASSUME TODA A RESPONSABILIDADE PARA ATINGIR OS SEUS PROPÓSITOS E PELA INSTALAÇÃO, UTILIZAÇÃO E RESULTADOS DAÍ OBTIDOS.

8. NENHUMAS OUTRAS OBRIGAÇÕES. Este Acordo não cria obrigações para a Siemens que não as especificamente aqui estabelecidas.

9. LIMITAÇÃO DA RESPONSABILIDADE. EM CIRCUNSTÂNCIA ALGUMA A SIEMENS, SEUS COLABORADORES, LICENCIADORES, AFILIADOS OU AGENTES SERÃO RESPONSÁVEIS POR QUAISQUER DANOS DIRECTOS, PERDA DE LUCROS, DADOS OU NEGÓCIOS, CUSTOS DE APROVISIONAMENTO DE BENS OU SERVIÇOS DE SUBSTITUIÇÃO, DANOS À PROPRIEDADE, INTERRUPÇÃO DE NEGÓCIO OU POR QUAISQUER DANOS ESPECIAIS, INDIRECTOS, INCIDENTAIS, EXEMPLARES, ECONÓMICOS, PUNITIVOS OU CONSEQUENCIAIS QUALQUER QUE SEJA A FORMA PELA QUAL TENHAM SIDO CAUSADOS QUER EMERGENTES DE CONTRATO, ACTOS ILÍCITOS, NEGLIGÊNCIA OU OUTRA TEORIA DE RESPONSABILIDADE OU EMERGENTES DA UTILIZAÇÃO OU INCAPACIDADE DE UTILIZAÇÃO DO SOFTWARE LICENCIADO, MESMO SE A SIEMENS FOR AVISADA DA POSSIBILIDADE DE TAIS DANOS. A LIMITAÇÃO DE RESPONSABILIDADE NÃO SE APLICARÁ SE E NA EXTENSÃO QUE A RESPONSABILIDADE DA SIEMENS É OBRIGATÓRIA À LUZ DA LEI APLICÁVEL, POR EXEMPLO, DE ACORDO COM A LEI DE RESPONSABILIDADE DO PRODUTO OU NO CASO DE FALTA INTENCIONAL, FERIMENTO PESSOAL OU MORTE.

10. ASSISTÊNCIA TÉCNICA A Siemens e os seus Licenciadores não têm qualquer obrigação de lhe prestar assistência técnica, excepto se separadamente acordado por escrito entre Si e a Siemens ou o respectivo Licenciador.

A Siemens e, nos casos aplicáveis, os seus Licenciadores do Software Licenciado serão livres de utilizar qualquer reacção recebida da sua parte resultante do seu acesso e utilização do Software Licenciado para qualquer fim, incluindo (sem limitação) o fabrico, marketing e manutenção ou assistência de produtos ou serviços.

11. CONTROLO DE EXPORTAÇÃO.

O Software Licenciado poderá incluir dados técnicos e software criptográfico e está sujeito a controlos de exportação alemães, da União Europeia e dos E.U.A. e poderá estar sujeito a controlos de importação e exportação em outros países. Concorde em cumprir estritamente com todas as leis e regulamentos de importação e exportação aplicáveis. Especificamente, concorda, na extensão exigida pelos Regulamentos da Administração de Exporta-

ção dos E.U.A., que não irá revelar ou de outra forma exportar ou re-exportar o Software Licenciado ou qualquer parte fornecido ao abrigo deste Acordo para (a) Cuba, Irão, Iraque, Líbia, Coreia do Norte, Sudão, Síria ou qualquer outro país (incluindo os nacionais ou residentes em tais países) para os quais os E.U.A. restringiram ou proibiram a exportação de bens e serviços.

12. LEI APLICÁVEL E FÓRUM. Este Acordo é regido pelas leis da Alemanha. Não se aplicarão as normas de conflitos de leis de qualquer jurisdição. Os tribunais de Munique serão o foro competente para qualquer disputa emergente ou relacionada com este Acordo, desde que Você seja comerciante.

13. DIVERSOS. Este Acordo representa todo o Acordo entre Si e a Siemens relacionado com o Software Licenciado e (i) substitui todas as comunicações, propostas e representações passadas ou actuais, orais ou escritas em relação a este assunto; e (ii) prevalece sobre quaisquer termos conflitantes ou adicionais de qualquer reconhecimento ou comunicação semelhante entre as partes durante a vigência deste Acordo. Não obstante o anterior, alguns produtos da Siemens podem exigir o seu acordo para termos adicionais através de uma licença "click-wrap" on-line, e tais termos serão complementares a este Acordo. Se qualquer disposição deste Acordo for considerada inválida, todas as outras disposições permanecerão válidas excepto se essa validade impedir o objectivo deste Acordo, e este Acordo será aplicado em toda a extensão permissível à luz da lei aplicável. Nenhuma modificação a este Acordo é vinculativa, excepto sob forma escrita e assinada por um representante devidamente autorizado de cada parte. Este Acordo será vinculativo e reverterá a benefício dos herdeiros, sucessores e titulares de direito das partes aqui designadas. A inobservância de qualquer parte em aplicar qualquer direito resultante da violação de qualquer disposição deste Acordo pela outra parte não será considerada renúncia a qualquer direito relacionado com uma violação subsequente de tal disposição ou qualquer outro direito de acordo com este Acordo. Não obstante o contrário neste Acordo, a Siemens e/ou os seus licenciadores poderão exercer os seus direitos, incluindo mas não limitado, ao direito de autor, marcas comerciais ou nomes comerciais, de acordo com os regimes de direito de cada país.